

Test & Measure *line*

Prüf- & Messtechnik
Test & Measurement

IEC/EN 61010-031:2008

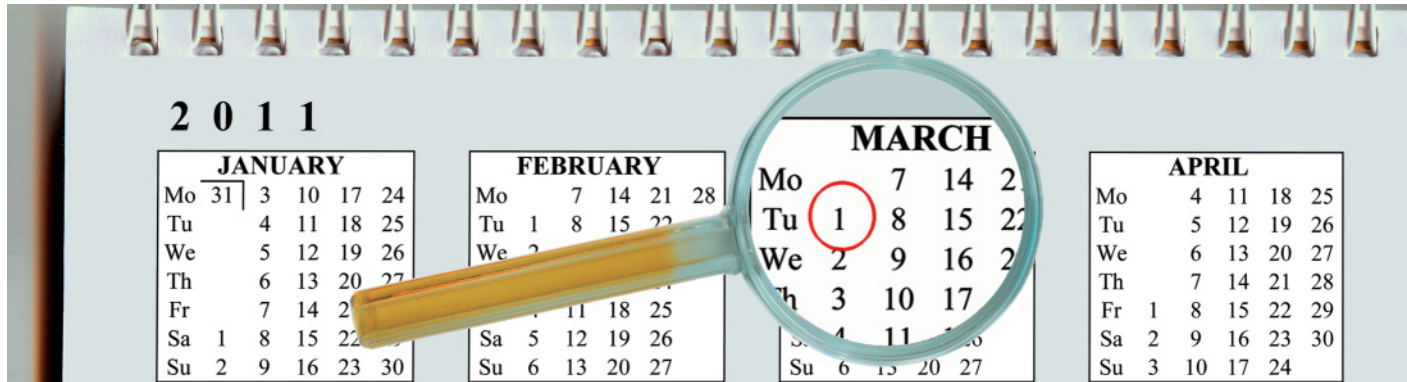
Die wichtigsten Änderungen im Überblick
The main changes at a glance



Änderungen in der Norm IEC/EN 61010-031:2008 **Amendments to Standard IEC/EN 61010-031:2008**

Im Jahre 2008 hat es einige Änderungen in der für elektrotechnisches Messzubehör wichtigsten Sicherheitsnorm IEC/EN 61010-031:2008 gegeben. Diese Änderungen müssen bis März 2011 umgesetzt sein; betroffen sind auch einige MC Artikel.

In 2008 a number of changes were made to the most important safety standard for electrical test accessories, IEC/EN 61010-031:2008. These changes must be implemented by March 2011 and a number of MC articles are also affected by them.

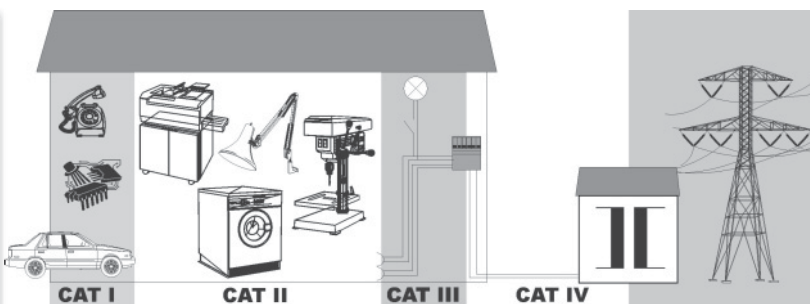


Hier ist eine stichpunktartige Aufzählung der wichtigsten Normänderungen:

1. Aufnahme von Messzubehör der Bemessungsspannung 33 VAC / 70 VDC.
2. Das Zeichen für „Doppelte Isolierung“ ist nicht mehr obligatorisch.
3. Verschärfte Prüfungen für Litzenleitungen, die für Messleitungen verwendet werden.
4. Länge blanker Prüfspitzen zur Vermeidung von Kurzschlüssen und Lichtbögen, u. a.
 - Max. 4 mm in den Messkategorien CAT III und CAT IV
 - Max. 19 mm in Messkategorie CAT II
5. Bei Abgreifklemmen (z. B. Krokodilklemmen) für die Messkategorien CAT II, III und IV dürfen im geschlossenen Zustand keine spannungsführenden Teile mehr berührbar sein.

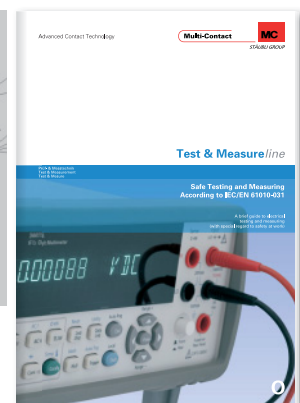
Here is a point-by-point list of the principal changes to the standard:

1. Inclusion of test accessories with rated voltage 33 VAC / 70 VDC.
2. The symbol for “double insulation” is no longer mandatory.
3. Stricter tests for multi-stranded wires that are used for test leads.
4. Limitation to length of bare metal probe tips to prevent short circuits and arcing, e.g.
 - Max. 4 mm in measurement categories CAT III and CAT IV
 - Max. 19 mm in measurement category CAT II
5. In test clips (e.g. crocodile clips) for measurement categories CAT II, III and IV it must not be possible to touch any live parts when they are in their closed state.



Übersicht zu Messkategorien gemäss IEC/EN 61010-031

Overview of Measurement Categories according to IEC/EN 61010-031



Details zu den Änderungen und weitere Informationen rund ums Messen und Prüfen finden Sie auch in unserer Broschüre **Test & Measureline** „Sicher messen und prüfen gemäss EN 61010-031“.

You will find details on the changes and further information about testing and measurement in our brochure **Test & Measureline** “Safe Testing and Measuring According to IEC/EN 61010-031”.

Die Änderungen, insbesondere aus den o. g. Punkten 4. und 5., haben für einige MC Artikel zur Folge, dass sie entweder in der Spannungsangabe/Messkategorie zurückgestuft, konstruktiv geändert oder aus dem Programm genommen werden. In der folgenden Tabelle sind alle konkret betroffenen MC Artikel des Bereichs Test & Measureline aufgelistet.

As a result of the changes, particularly those in points 4 and 5 above, a number of MC articles must be either downgraded in their voltage rating/measurement category, modified in their design or removed from the product range. All specifically affected MC articles in the Test & Measureline product line are listed in the following table.

Typ	Art der Änderung	Details zur Änderung
SPP4-S/F PP-115/2 PP-115/4 BT200 SPP4-L XPF-480/2G XPF-414 XPT-414 XPS-414 XPF-484 XPT-484 XPS-484 PB200 PT200 SPP4-AR/1000V SMK410-AR/1000V SMK410-AR/W/1000V	Rückstufung	Von 1000 V, CAT III auf 1000 V, CAT II
SPP4-AR/PF	Rückstufung	Von 600 V, CAT III auf 600 V, CAT II
XHL-5000	Keine Doppelbe- messung mehr	Nicht mehr 1000 V, CAT IV
HP-150/A HP-150/B XPS-180/A XSPS-200/A XSPS-280/A	Konstruktive Änderung	Verkürzung der Spitze
SAGK4-K XKK-200 und mit dieser Klem- me konfektionierte Leitungen	Konstruktive Änderung	Kunststoff- statt Metallnase
XPS-180 TAST-D XSPS-200 XSPS-280 SPA5-L SPA6-L SPA5-W SPA6-W	Auslaufmodell	Eine Rückstufung in CAT II wäre für diese Artikel nicht sinnvoll.

Type	Type of change	Details of change
SPP4-S/F PP-115/2 PP-115/4 BT200 SPP4-L XPF-480/2G XPF-414 XPT-414 XPS-414 XPF-484 XPT-484 XPS-484 PB200 PT200 SPP4-AR/1000V SMK410-AR/1000V SMK410-AR/W/1000V	Downgrade	From 1000 V, CAT III to 1000 V, CAT II
SPP4-AR/PF	Downgrade	From 600 V, CAT III to 600 V, CAT II
XHL-5000	No longer double rating	No longer 1000 V, CAT IV
HP-150/A HP-150/B XPS-180/A XSPS-200/A XSPS-280/A	Design modification	Shortening of tip
SAGK4-K XKK-200 and test leads provided with this clip	Design modification	Plastic instead of metal nose
XPS-180 TAST-D XSPS-200 XSPS-280 SPA5-L SPA6-L SPA5-W SPA6-W	Phase-out model	A downgrade to CAT II would not be worthwhile for these articles.



Headquarters:**Multi-Contact AG**

Stockbrunnenrain 8
 CH – 4123 Allschwil
 Tel. +41/61/306 55 55
 Fax +41/61/306 55 56
 mail basel@multi-contact.com
www.multi-contact.com

Multi-Contact Deutschland GmbH

Hegenheimer Strasse 19
 Postfach 1606
 DE – 79551 Weil am Rhein
 Tel. +49/76 21/6 67 - 0
 Fax +49/76 21/6 67 - 100
 mail weil@multi-contact.com

Multi-Contact Essen GmbH

Westendstrasse 10
 Postfach 10 25 27
 DE – 45025 Essen
 Tel. +49/2 01/8 31 05 - 0
 Fax +49/2 01/8 31 05 - 99
 mail essen@multi-contact.com

Multi-Contact France SAS

4 rue de l'Industrie
 BP 37
 FR – 68221 Héming Cedex
 Tel. +33/3/89 67 65 70
 Fax +33/3/89 69 27 96
 mail france@multi-contact.com

Multi-Contact USA

5560 Skylane Boulevard
 US – Santa Rosa, CA 95403
 Tel. +1/707/575 - 7575
 Fax +1/707/575 - 7373
 mail usa@multi-contact.com
www.multi-contact-usa.com

Multi-Contact**Handelsges.m.b.H. Austria**

Hauptplatz 8
 AT – 3452 Heiligeneich
 Tel. +43/2275/56 56
 Fax +43/2275/56 56 4
 mail austria@multi-contact.com

**Multi-Contact Benelux
c/o Stäubli Benelux N.V.**

Meensesteenweg 407
 BE – 8501 Bissegem
 Tel. +32/56 36 41 00
 Fax +32/56 36 41 10
 mail benelux@multi-contact.com

**Multi-Contact Czech
c/o Stäubli Systems, s.r.o.**

Hradecká 536
 CZ – 53009 Pardubice
 Tel. +420/466/616 126
 Fax +420/466/616 127
 mail connectors.cz@staubli.com

**Multi-Contact Italia
c/o Stäubli Italia S.p.A.**

Via Rivera, 55
 IT – 20048 Carate Brianza (MI)
 Tel. +39/0362/94 45 01
 Fax +39/0362/94 45 80
 mail italy@multi-contact.com

Multi-Contact (UK) Ltd.

3 Presley Way
 Crownhill, Milton Keynes
 GB – Buckinghamshire MK8 0ES
 Tel. +44/1908 26 55 44
 Fax +44/1908 26 20 80
 mail uk@multi-contact.com

**Multi-Contact Portugal
c/o Stäubli Portugal**

Representações Lda
 Via Central de Milheirós, 171-A
 PT – 4475-330 Milheirós / Maia
 Tel. +351/229 783 956
 Fax +351/229 783 959
 mail portugal@multi-contact.com

**Multi-Contact Española
c/o Stäubli Española S.A.**

C/Marià Aguiló, 4 – 1º
 ES – 08205 Sabadell
 Tel. +34/93/720 65 50
 Fax +34/93/712 42 56
 mail spain@multi-contact.com

**Multi-Contact Türkiye
c/o Stäubli Sanayi Makine ve**

Aksesuarları Ticaret Ltd. Şti.
 Atatürk Mahallesi, Marmara
 Sanayi Sitesi, B Blok No: 28 İkitelli
 TR – 34306 İstanbul
 Tel. +90/212/472 13 00
 Fax +90/212/472 12 30
 mail turkey@multi-contact.com

**Multi-Contact Russia
OOO STAUBLI RUS**

ul.Startovaya 8a
 RU – 196210 Saint Petersburg
 Tel. +7 812 334 46 30
 Fax +7 812 334 46 36
 mail russia@multi-contact.com
www.multi-contact-russia.ru

**Multi-Contact SEA
(South East Asia) Pte. Ltd.**

215 Henderson Road #01-02
 Henderson Industrial Park
 SG – Singapore 159554
 Tel. +65/626 609 00
 Fax +65/626 610 66
 mail singapore@multi-contact.com

Multi-Contact (Thailand) Co., Ltd.

160/865-866 Silom Road
 ITF-Silom Palace 33rd Floor
 Suriyawong, Bangrak
 TH – Bangkok 10500
 Tel. +66/2/266 78 79; 268 08 04
 Fax +66/2/267 76 80
 mail thailand@multi-contact.com

**Multi-Contact China
c/o Stäubli Mechatronic Co. Ltd.**

Hangzhou Economic and
 Technological Development Zone
 No. 5, 4th Street
 CN – 310018 Hangzhou
 Tel. +86/571/869 121 61
 Fax +86/571/869 125 22
 mail hangzhou@staubli.com

**Multi-Contact Hongkong
c/o Stäubli (H.K.) Ltd.**

Unit 87, 12/F, HITEC
 No. 1 Trademart Drive
 Kowloon Bay
 HK – Hong Kong
 Tel. +852/2366 0660
 Fax +852/2311 4677
 mail connectors.hk@staubli.com

**Multi-Contact Taiwan
c/o Stäubli (H.K.) Ltd.**

Taiwan Branch
 6/F-3, No. 21, Lane 583
 Ruiguang Road, Neihu Dist.
 TW – Taipei City 11466
 Tel. +886/2/8797 7795
 Fax +886/2/8797 8895
 mail connectors.tw@staubli.com

Ihre Multi-Contact Vertretung:
 Your Multi-Contact representative:

Sie finden Ihren Ansprechpartner unter
 You will find your local partner at